

N° 3172.

---

ÉGYPTE  
ET ÉTAT LIBRE D'IRLANDE

Echange de notes comportant un accord commercial provisoire, Le Caire, les 25 et 28 juillet 1930, prorogé en dernier lieu jusqu'au 16 février 1934 par des échanges de notes successifs en dates des 14 et 22 février 1931, 23 et 26 janvier 1932, 16 et 19 février 1933.

---

EGYPT  
AND THE IRISH FREE STATE

Exchange of Notes constituting a Provisional Commercial Agreement, Cairo, July 25 and 28, 1930, recently prolonged until February 16, 1934, by successive Exchanges of Notes dated February 14 and 22, 1931; January 23 and 26, 1932, and February 16 and 19, 1933.

N<sup>o</sup> 3172. — EXCHANGE OF NOTES<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE IRISH FREE STATE AND THE EGYPTIAN GOVERNMENT CONSTITUTING A PROVISIONAL COMMERCIAL AGREEMENT. CAIRO, JULY 25 AND 28, 1930.

*Textes officiels anglais et français communiqués par le représentant de l'Etat libre d'Irlande auprès de la Société des Nations. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 10 avril 1933.*

I.

FROM THE BRITISH HIGH COMMISSIONER AT CAIRO TO THE EGYPTIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

THE RESIDENCY,  
CAIRO, July 25, 1930.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to the provisional agreement between His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concluded by notes exchanged between his Excellency Wassif Boutros Ghali Pasha and myself, dated the 5th and 7th June, regarding the grant of reciprocal most-favoured-nation treatment, and in accordance with the proposals contained in the enclosure to your Excellency's predecessor's note of the 4th June, I have the honour to inform your Excellency, at the request of His Majesty's Government in the Irish Free State and under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that His Majesty's Government in the Irish Free State is prepared to accord complete most-favoured-nation treatment to all articles, the produce or manufacture of Egypt, imported into the Irish Free State, on the understanding that goods produced or manufactured in the Irish Free State will reciprocally receive complete most-favoured-nation treatment on their importation into Egypt.

2. I should be grateful if your Excellency would be good enough to inform me whether the Egyptian Government agrees that this proposal constitutes a *modus vivendi* governing the commercial relations between the Irish Free State and Egypt for the period ending the 16th February, 1931, unless in the meantime a formal Treaty of Commerce and Navigation shall have been concluded between the Irish Free State and Egypt.

3. It is understood that the proposed *modus vivendi* will not affect the right of the Irish Free State to modify, maintain, or extend the preferential treatment accorded to one of the States, members of the British Commonwealth of Nations. It is also understood that the benefit of the most-favoured-nation clause is accorded by Egypt under reserve of the treatment accorded to the

<sup>1</sup> Entré en vigueur, le 28 juillet 1930.

products of the Sudan, or which may be accorded to the products of certain countries bordering on Egypt by virtue of regional conventions.

4. If the arrangement proposed in the present note meets with the approval of the Egyptian Government, this note and an acknowledgment of its receipt by your Excellency will constitute an agreement between the two Governments.

I avail, etc.

Percy LORAINÉ,  
High Commissioner.

## II.

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'ÉGYPTÉ AU HAUT COMMISSAIRE BRITANNIQUE  
AU CAIRE.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

LE CAIRE, le 28 juillet 1930.

MONSIEUR LE HAUT COMMISSAIRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de votre Excellence du 25 juillet 1930, ainsi conçue :

“ With reference to the provisional agreement between His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concluded by notes exchanged between his Excellency Wassif Boutros Ghali Pasha and myself, dated the 5th and 7th June, regarding the grant of reciprocal most-favoured-nation treatment, and in accordance with the proposals contained in the enclosure to your Excellency's predecessor's note of the 4th June, I have the honour to inform your Excellency, at the request of His Majesty's Government in the Irish Free State and under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that His Majesty's Government in the Irish Free State is prepared to accord complete most-favoured-nation treatment to all articles, the produce or manufacture of Egypt, imported into the Irish Free State, on the understanding that goods produced or manufactured in the Irish Free State will reciprocally receive complete most-favoured-nation treatment on their importation into Egypt.

“ I should be grateful if your Excellency would be good enough to inform me whether the Egyptian Government agrees that this proposal constitutes a *modus vivendi* governing the commercial relations between the Irish Free State and Egypt for the period ending the 16th February, 1931, unless in the meantime a formal Treaty of Commerce and Navigation shall have been concluded between the Irish Free State and Egypt.

“ It is understood that the proposed *modus vivendi* will not affect the right of the Irish Free State to modify, maintain, or extend the preferential treatment accorded to one of the States, members of the British Commonwealth of Nations. It is also understood that the benefit of the most-favoured-nation clause is accorded by Egypt under reserve of the treatment accorded to the products of the Sudan, or which may be accorded to the products of certain countries bordering on Egypt by virtue of regional conventions.

“ If the arrangement proposed in the present note meets with the approval of the Egyptian Government, this note and an acknowledgement of its receipt by your Excellency will constitute an *arrangement* between the two Governments.”<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Voir la traduction française à la note précédente.

ou du traitement qui pourrait être accordé aux produits de certains pays limitrophes de l'Égypte en vertu de conventions régionales.

4. Au cas où l'arrangement proposé dans la présente note obtiendrait l'approbation du Gouvernement égyptien, la présente note et l'accusé de réception de Votre Excellence constitueront un accord entre les deux gouvernements.

Je saisis, etc.

Percy LORAINÉ.  
*Haut Commissaire.*

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

II.

THE EGYPTIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO THE BRITISH HIGH COMMISSIONER AT CAIRO.

MINISTRY  
FOR FOREIGN AFFAIRS.

CAIRO, July 28, 1930.

MONSIEUR LE HAUT COMMISSAIRE,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's note of the 25th July, 1930, as follows :

*(As in the original on the opposite page.)*

<sup>1</sup> Traduction du Gouvernement de l'Etat libre d'Irlande.

<sup>1</sup> Translation of the Government of the Irish Free State.

En réponse et en me référant à l'accord commercial provisoire entre la Grande-Bretagne et l'Égypte, je m'empresse d'informer votre Excellence que je prends acte de cette notification en vous confirmant l'accord de mon Gouvernement sur les bases ci-dessus.

Je saisis, etc.

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

A. YEHIÀ.

Certified True Copy :

Sean Lester,

*Permanent Representative of the  
Irish Free State accredited to  
the League of Nations, Geneva.*

February 20th, 1933.

## EXCHANGE OF NOTES CONCERNING THE FIRST PROROGATION.

### I.

FROM THE BRITISH HIGH COMMISSIONER AT CAIRO TO THE EGYPTIAN  
MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

THE RESIDENCY,  
CAIRO, 14th February, 1931.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour, with reference to the note of November 13th last in which your Excellency called attention to the fact that the Provisional Commercial Agreement concluded between the Egyptian Government and the Government of the Irish Free State by the notes dated July 25th and July 28th, 1930, would expire on February 16th next and suggested its prolongation until February 16th, 1932, under the same conditions as those now obtaining, to inform you, at the instance of His Majesty's Government in the Irish Free State and under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, that His Majesty's Government in the Irish Free State will be glad to agree to the suggested prolongation of the provisional reciprocal most-favoured-nation Agreement in question.

I have accordingly the honour to state that His Majesty's Government in the Irish Free State is prepared to regard the present note and a note from your Excellency confirming acceptance by the Egyptian Government of an agreement to this effect as constituting an agreement between the two Governments which shall come into force immediately on the receipt of your Excellency's note and shall remain in force until February 16th, 1932, unless previously replaced by a treaty regulating definitely the commercial relations between the Irish Free State and Egypt.

I avail, etc.

Percy LORAINÉ,  
*High Commissioner.*

In reply, and referring to the provisional commercial agreement between Great Britain and Egypt, I hasten to inform your Excellency that I have taken note of this declaration and hereby confirm the acceptance by my Government of the above proposals.

I avail, etc.

A. YEHIÀ.  
*Minister for Foreign Affairs.*

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

ÉCHANGE DE NOTES RELATIF A LA PREMIÈRE PROROGATION

I.

LE HAUT COMMISSAIRE BRITANNIQUE AU CAIRE AU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'ÉGYPTE.

LA RÉSIDENCE.  
LE CAIRE, le 14 février 1931.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Me référant à la note du 13 novembre dernier par laquelle Votre Excellence a attiré l'attention sur le fait que l'Accord commercial provisoire conclu entre le Gouvernement égyptien et le gouvernement de l'Etat libre d'Irlande par les notes datées des 25 et 28 juillet 1930 expirera le 16 février prochain et propose sa prolongation jusqu'au 16 février 1932 aux mêmes conditions qu'actuellement, j'ai l'honneur de vous informer, à la demande du Gouvernement de Sa Majesté dans l'Etat libre d'Irlande et d'ordre du Secrétaire d'Etat principal de Sa Majesté aux Affaires étrangères, que le Gouvernement de Sa Majesté dans l'Etat libre d'Irlande sera heureux d'accepter la proposition de prolonger l'accord provisoire en question relatif à l'octroi réciproque du traitement de la nation la plus favorisée.

J'ai l'honneur, en conséquence, de déclarer que le Gouvernement de Sa Majesté dans l'Etat libre d'Irlande est disposé à considérer la présente note et une note de Votre Excellence confirmant l'acceptation par le Gouvernement égyptien d'un accord à cet effet comme constituant un accord entre les deux gouvernements qui entrera en vigueur immédiatement à la réception de la note de Votre Excellence et qui restera en vigueur jusqu'au 16 février 1932, à moins qu'il n'ait été remplacé avant cette date par un traité réglant définitivement les relations commerciales entre l'Etat libre d'Irlande et l'Égypte.

Je saisis, etc.

Percy LORAINÉ,  
*Haut Commissaire.*

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

II.

THE EGYPTIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO THE BRITISH HIGH COMMISSIONER AT CAIRO.

MINISTRY  
FOR FOREIGN AFFAIRS.

CAIRO, *February 22nd, 1931.*

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE,

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's note of the 14th February as follows :

*(As in the original on the opposite page).*

In reply, I hasten to confirm to your Excellency the agreement of my Government to the foregoing, and I avail, etc.

*Minister for Foreign Affairs,*  
A. YEHIA.

---

<sup>1</sup> Traduction du Gouvernement de L'Etat libre d'Irlande.

---

<sup>1</sup> Translation of the Government of the Irish Free State.

## EXCHANGE OF NOTES CONCERNING THE SECOND PROROGATION

## I.

FROM THE BRITISH HIGH COMMISSIONER AT CAIRO TO THE EGYPTIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

THE RESIDENCY,  
CAIRO, 23rd January, 1932.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Your Excellency has recently called my attention to the fact that the provisional commercial agreement concluded between the Egyptian Government and the Government of the Irish Free State by the notes dated 25th July and 28th July, 1930, and extended by the notes dated the 14th February, 1931, and 22nd February, 1931, would expire on the 16th February next, and suggested its prolongation until the 16th February, 1933, under the same conditions as those now obtaining.

2. I have the honour to inform you, at the instance of His Majesty's Government in the Irish Free State that His Majesty's Government in the Irish Free State agree to the suggested prolongation of the provisional reciprocal most-favoured-nation agreement in question.

3. I have accordingly the honour to state that His Majesty's Government in the Irish Free State is prepared to regard the present note and a note from Your Excellency confirming acceptance by the Egyptian Government of an agreement to this effect as constituting an agreement between the two Governments which shall come into force immediately on the receipt of Your Excellency's note and shall remain in force until the 16th February, 1933, unless previously replaced by a treaty regulating definitely the commercial relations between the Irish Free State and Egypt.

I avail, etc.

Percy LORAINÉ,  
*High Commissioner.*



## II.

LE MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES D'EGYPTE AU HAUT COMMISSAIRE BRITANNIQUE AU CAIRE.

MINISTÈRE  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

LE CAIRE, le 26 janvier 1932.

MONSIEUR LE HAUT COMMISSAIRE,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la lettre de Votre Excellence du 23 janvier courant ainsi conçue :

“ Your Excellency has recently called my attention to the fact that the provisional commercial agreement concluded between the Egyptian Government and the Government of the Irish Free State by the notes dated 25th July and 28th July, 1930, and extended by the notes dated the 14th February, 1931, and 22nd February, 1931, would expire on the 16th February next, and suggested its prolongation until the 16th February, 1933, under the same conditions as those now obtaining.

“ 2. I have the honour to inform you, at the instance of His Majesty's Government in the Irish Free State that His Majesty's Government in the Irish Free State agree to the suggested prolongation of the provisional reciprocal most-favoured-nation agreement in question.

“ 3. I have accordingly the honour to state that His Majesty's Government in the Irish Free State is prepared to regard the present note and a note from Your Excellency confirming acceptance by the Egyptian Government of an agreement to this effect as constituting an agreement between the two Governments which shall come into force immediately on the receipt of Your Excellency's note and shall remain in force until the 16th February, 1933, unless previously replaced by a treaty regulating definitely the commercial relations between the Irish Free State and Egypt. ”<sup>1</sup>

En réponse, je m'empresse de confirmer à Votre Excellence l'accord de mon Gouvernement sur ce qui précède et je saisis l'occasion de vous renouveler, Monsieur le Haut Commissaire, les assurances, de ma haute considération.

*Le Ministre des Affaires étrangères,*  
A. YEHIÀ.

Certified True Copy :

Sean Lester,

*Permanent Representative  
of the Irish Free State*

*accredited to the League of Nations.*

Geneva, February 20th, 1933.

<sup>1</sup> Voir la traduction française à la note précédente.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

## II.

THE EGYPTIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO THE BRITISH HIGH COMMISSIONER  
AT CAIRO.

MINISTRY  
FOR FOREIGN AFFAIRS.

CAIRO, 26th January, 1932.

MONSIEUR LE HAUT-COMMISSAIRE,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of the 23rd January as follows :

*(As in the original on the opposite page.)*

In reply, I hasten to confirm to Your Excellency the agreement of my Government to the foregoing, and I avail, etc.

*Minister for Foreign Affairs :*  
A. YEHIA.

---

<sup>1</sup> Traduction du Gouvernement de l'Etat libre d'Irlande.

---

<sup>1</sup> Translation of the Government of the Irish Free State.

## EXCHANGE OF NOTES CONCERNING THE THIRD PROROGATION.

## I.

FROM THE BRITISH HIGH COMMISSIONER AT CAIRO TO THE EGYPTIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS.

THE RESIDENCY,  
CAIRO, *February 16th, 1933.*

SIR,

Your Excellency has recently called my attention to the fact that the provisional commercial agreement concluded between the Egyptian Government and the Government of the Irish Free State by the Notes dated 25th July and 28th July, 1930, and extended by the Notes dated the 14th February 1931, and 22nd February 1931, and 23rd January 1932, and 26th January, 1932, would expire on the 16th February, 1933, and suggested its prolongation until the 16th February, 1934, under the same conditions as those now obtaining.

2. I have the honour to inform you, at the instance of His Majesty's Government in the Irish Free State that His Majesty's Government in the Irish Free State agree to the suggested prolongation of the provisional reciprocal most-favoured-nation agreement in question.

3. I have accordingly the honour to state that His Majesty's Government in the Irish Free State is prepared to regard the present Note and a Note from Your Excellency confirming acceptance by the Egyptian Government of an agreement to this effect as constituting an agreement between the two Governments which shall come into force immediately on the receipt of Your Excellency's Note and shall remain in force until the 16th February, 1934, unless previously replaced by a treaty regulating definitely the commercial relations between the Irish Free State and Egypt.

I avail, etc.

Percy LORAINÉ,  
*High Commissioner.*

## TRADUCTION. — TRANSLATION.

## II.

THE EGYPTIAN MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS TO THE BRITISH HIGH COMMISSIONER  
AT CAIRO.

MINISTRY  
FOR FOREIGN AFFAIRS.

CAIRO, *February 19th*, 1933.

MONSIEUR LE HAUT COMMISSAIRE,

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note of the 16th February 1933, as follows :

*(As in the original on the opposite page.)*

In reply, I hasten to confirm to Your Excellency the agreement of my Government to the foregoing, and I avail, etc.

*Minister for Foreign Affairs :*  
NAKHLA EL MOTEL.

---

<sup>1</sup> Traduction du Gouvernement de l'Etat libre d'Irlande.

---

<sup>1</sup> Translation of the Government of the Irish Free State.